



Landkreis Kusel

16. Hallenfußballturnier

Freitag, den 9. Juni 2017

Ab 9:30 Uhr

16^{ème} tournoi de football en salle

Vendredi 9 juin 2017

À partir de 9H30



Ort der Veranstaltung / Lieu du tournoi

Fritz-Wunderlich-Halle, Kusel



Grußwort

Dr. Winfried Hirschberger

Landrat des Landkreises Kusel

Zum dritten Mal in der Geschichte des EuRegio-Hallenfußballturniers treffen sich regionale Betriebssportgruppen im Landkreis Kusel. Den Mannschaften und ihren Begleitern ein herzliches Willkommen im Pfälzer Bergland.

Fußball ist ein Gemeinschaftserlebnis, sowohl für die aktiven Sportler als auch für die Zuschauer. Das Turnier bietet eine hervorragende Plattform, sich über Grenzen hinweg auszutauschen und partnerschaftliche Kontakte zu knüpfen. Alle Beteiligten vereint die Freude am Fußballsport, am fairen Wettkampf und an der Begegnung miteinander.

Gerade in Zeiten, in denen mancherorts der europäische Gedanke in Frage gestellt wird und Rufe nach Abgrenzung laut werden, ist es umso wichtiger, gemeinschaftliche grenzüberschreitende Aktivitäten zu fördern und das persönliche Miteinander und die Gemeinsamkeiten zu stärken.

Partnerschaftliche Beziehungen zu benachbarten und weiter entfernten Regionen haben im Landkreis Kusel eine lange Tradition. Und wir bevorzugen den zwischenmenschlichen Kontakt, statt der rein formalen Begegnung auf staatlicher Ebene. Das EuRegio-Fußballturnier ist eine solche Gelegenheit zu persönlichen Kontakten, die eine europäische Einigung erst mit Leben füllen.

Dem Turnier wünsche ich einen sportlich fairen Verlauf, mein Dank gilt den Organisatoren für ihr Engagement.

Dr. Winfried Hirschberger
Landrat



Mot de bienvenue

Dr. Winfried Hirschberger

Landrat du Landkreises Kusel

Pour la troisième fois dans l'histoire du tournoi de football en salle d'EuRegio, les équipes régionales des communes se retrouvent dans le Landkreis de Kusel. Bienvenue aux équipes et aux personnes qui les accompagnent dans les monts du Palatinat.

Le football est un moment de découverte collective aussi bien pour les sportifs actifs mais aussi pour les spectateurs. Le tournoi offre une opportunité formidable pour se rencontrer par-delà les frontières et nouer des contacts. La joie du football, de compétitions loyales et de rencontres réunit tous les participants.

Dans ces temps où l'idée européenne est remise en question et où des appels à l'exclusion s'expriment fortement, il est d'autant plus important de promouvoir des activités transfrontalières collectives, de renforcer nos relations personnelles et nos points communs.

Les relations de partenariats avec des régions plus ou moins proches ont une longue tradition dans le Landkreis de Kusel. Et nous privilégions les contacts humains plutôt que des rencontres purement formelles sur un plan administratif. Le tournoi de football d'EuRegio est une occasion pour nouer ces contacts humains qui remplissent de vie une union européenne.

Je souhaite une journée sportive et pleine de fair play. Mes remerciements vont aux organisateurs pour leur engagement.

Dr. Winfried Hirschberger
Landrat



Grußwort

Danièle Noël

Präsidentin der EuRegio

Stadträtin in Nancy

Mit besonders großer Freude heiße ich als Präsidentin der EuRegio alle Sportler und Teilnehmer dieser neuen Auflage des Hallenfußballturniers für Betriebsmannschaften der Kommunen in der Großregion in Kusel in Rheinland-Pfalz herzlich willkommen.

Mehr als fünfzehn Jahre Bestehens ! Das Hallenfußballturnier der EuRegio wurde zum ersten Mal im Jahre 2002 im Saarland organisiert und bleibt immerhin eine emblematische und unumgängliche Aktivität unseres Vereins. In der Großregion ist das Erlernen der Sprache des Nachbarn ein Schlüsselement. Im sportlichen Bereich ist Fußball eine gemeinsame Sprache, die jeder versteht!

Die Großregion ist oft nur unter dem Sichtpunkt eines Arbeits- oder Wirtschaftsraums betrachtet. Um die Großregion der Bevölkerung jedoch lebendig und bürgernah zu gestalten, braucht man konkrete Initiativen. Daher sind sportliche und kulturelle Veranstaltungen privilegierte Momente.

Als Vertretung der lokalen Ebene gehört zu den Aufgaben der EuRegio SaarLorLux+, dem Zusammenschluss der Kommunen in der Großregion, Initiativen zu entwickeln, die unsere Bevölkerung an dieser Großregion sensibilisieren, damit sie Motor davon werden.

Ich bedanke mich beim Landrat Dr. Hirschberger und bei seinem Personal der für seine Unterstützung bei der Organisation, ebenso bei allen Mannschaften für ihre Teilnahme, sowie an den mitreisenden Fans. Ich wünsche dem Turnier einen guten Ablauf und spannende, faire sowie freundliche Spielen.

Danièle Noël
Präsidentin der EuRegio SaarLorLux+
Stadträtin in Nancy



Mot de bienvenue

Danièle Noël

Présidente d'EuRegio

Conseillère municipale de la Ville de Nancy

C'est pour moi en tant que présidente d'EuRegio un grand plaisir de souhaiter la bienvenue aux sportifs et aux participants de cette nouvelle édition du tournoi de football en salle pour les équipes des administrations des communes de la Grande Région à Kusel en Rhénanie-Palatinat.

Plus de 15 ans d'existence ! Le tournoi de football en salle d'EuRegio organisé pour la 1^{ère} fois en 2002 en Sarre reste une activité emblématique et incontournable de notre association. En Grande Région, l'apprentissage de la langue du voisin est un élément clé. Dans le domaine du sport, le football est une langue commune que chacun comprend !

La Grande Région est souvent présentée uniquement sous l'angle d'un espace de travail ou un espace économique. Pourtant, pour faire vivre la Grande Région, rapprocher les citoyens qui y vivent et intéresser les citoyens, il faut des initiatives concrètes. Pour ce faire, les manifestations culturelles et sportives sont des moments privilégiés.

En tant que représentant de l'échelon local, EuRegio SaarLorLux+, l'association des communes de la Grande Région, il est de notre devoir de mener des initiatives qui sensibilisent nos populations à cette Grande Région pour qu'ils en deviennent acteurs.

Je remercie très vivement M. le Landrat Dr. Hirschberger et tout le personnel de l'administration de son Kreis pour son soutien dans l'organisation de cette journée. Merci également à toutes les équipes pour leur participation ainsi qu'aux fans qui les accompagnent. Je souhaite un bon déroulement de la journée et de belles rencontres, placées sous le signe du fair-play et de l'amitié.

Danièle Noël
Présidente d'EuRegio SaarLorLux+
Conseillère municipale de la Ville de Nancy



Durch die Öffnung der Grenzen stehen die Staaten und die lokalen Gebietskörperschaften vor neuen Herausforderungen. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist ein Instrument, um diese Entwicklungen voranzutreiben. Diese Arbeit vollzieht sich auf verschiedenen Ebenen. In vielen Bereichen kann die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ohne die Mitwirkung der Städte, Gemeinden und Landkreise nicht umgesetzt werden.

1988 gründeten kommunale Vertreter in der Großregion zunächst die Arbeitsgemeinschaft der Kommunen COMREGIO. Die Notwendigkeit einer institutionellen grenzüberschreitend tätigen Vertretung der kommunalen Interessen führte am 15. Februar 1995 zur Gründung der **EuRegio SaarLorLux+** als gemeinnützigem Verein nach luxemburgischem Recht (asbl). Seitdem gibt es einen kommunalen Spitzenverband der Großregion.

Die Aufgaben der EuRegio SaarLorLux+

1. Vertretung der kommunalen Interessen in der Großregion

- Förderung und Stärkung der kommunalen Zusammenarbeit in der Großregion
- Vertretung der kommunalen Interessen gegenüber anderen grenzüberschreitenden Institutionen
- Pflege der Beziehungen zwischen EuRegio und anderen grenzüberschreitend tätigen Institutionen, um Stellungnahmen in der kommunalen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zu erarbeiten und zu positionieren

2. Informations- und Austauschplattform für die kommunale grenzüberschreitende Zusammenarbeit

- EuRegio ist ein Multiplikator zwischen der lokalen Ebene und der Großregion. Durch seine Kontaktdaten und die Informationswache kann der Verein eine Vermittlungsrolle spielen, und hilft den Kommunen, um Partnerschaften zu schaffen bzw. gemeinsame Projekte zu entwickeln.
- Organisation von Veranstaltungen, Seminaren, Begegnungen im Hinblick auf einen Erfahrungsaustausch mit dem Ziel, Impulse zur Verbesserung der Kontakte zwischen den Kommunen der Großregion zu geben (Tagung im Bereich Jugend, Gemeindetag...).

3. Umsetzung grenzüberschreitender Maßnahmen

- Seit mehr als 10 Jahren schaffte die EuRegio ein breites Netzwerk in der Jugendarbeit in der Großregion. Zur Stärkung der Verbindungen hat die EuRegio ein Mobilitätsprogramm in der Jugendarbeit in der Großregion entwickelt, damit Freiwilligen, Ehrenamtlichen und Hauptamtlichen in dem Bereich in einer Jugendstruktur über die Grenzen hinaus eintauchen.
- EuRegio organisiert jedes Jahr seit 2002 ein Fußballturnier für Betriebsmannschaften der Kommunen in der Großregion.
- EuRegio koordiniert für das luxemburgische Bildungsministerium die Organisation von luxemburgischen Sprachkursen in acht lothringischen Kommunen.
- Koordinierung eines Netzwerkes für Grundschulen in der Großregion.

Kontakt

EuRegio SaarLorLux+
1, avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
Tel. : 00352/26 48 23 03
info@euregio.lu // www.euregio.lu



L'ouverture des frontières a mis les Etats et les collectivités locales de nos régions face à de nouveaux défis. La coopération transfrontalière fut ainsi l'un des moyens dont disposent les Etats et les collectivités locales pour s'adapter à ces évolutions. Cette coopération se déroule à plusieurs niveaux. Dans ce processus, les communes ne sont pas absentes. Dans de nombreux domaines, la coopération transfrontalière ne peut se traduire sur le terrain sans la participation des communes.

En 1988, des élus communaux de la Grande Région ont fondé COMREGIO, communauté de travail des communes. Le 15 février 1995, pour donner plus d'assise à la coopération transfrontalière entre les communes de l'espace transfrontalier, **EuRegio SaarLorLuxRhin**, association sans but lucratif de droit luxembourgeois (asbl), a été constituée. Ainsi, il existait un organe de représentation des intérêts communaux dans la Grande Région.

Les missions d'EuRegio SaarLorLux+

1. Défense des intérêts des communes de la Grande Région

- Promouvoir et renforcer la coopération des communes de la Grande Région
- Représentation des intérêts des communes vis-à-vis des autres institutions transfrontalières de la Grande Région
- Relations à assurer entre EuRegio et les autres pôles de la coopération transfrontalière pour faire entendre le point de vue des communes

2. Plateforme d'information et d'échanges sur la coopération transfrontalière des communes

- EuRegio est un multiplicateur entre le niveau local et la Grande Région. Grâce à ses contacts, et à la veille d'information, l'asbl peut jouer le rôle d'intermédiaire pour aider les communes à créer des partenariats ou monter des projets communs.
- Organisation de manifestations, de séminaires de rencontres sur des thèmes à caractère transfrontalier pour assurer un réel échange d'expériences, impulser et faciliter les liens entre les communes (journée jeunesse, journée des communes...).

3. Mise en œuvre d'actions transfrontalières

- Depuis plus de 10 ans, EuRegio a créé un grand réseau de structures du secteur jeunesse dans la Grande Région. Pour renforcer encore plus les liens, l'asbl a mis sur pied un programme de mobilité pour le secteur jeunesse et permet à des professionnels, des volontaires et des bénévoles du secteur de s'immerger dans une structure jeunesse de l'autre côté de la frontières.
- EuRegio organise chaque année depuis 2002 un tournoi de football pour les équipes des services administratifs des communes de la Grande Région
- EuRegio coordonne pour le compte du Ministère luxembourgeois de l'Education nationale l'organisation de cours de luxembourgeois pour adultes dans 8 communes lorraines.
- Coordination d'un réseau d'écoles primaires

Contact

EuRegio SaarLorLux+
1, avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
Tél. : 00352/26 48 23 03
info@euregio.lu // www.euregio.lu

Ablauf des Turniers / Déroulement du tournoi

Spielzeit / durée du match : 8 Min.

Wechselzeit / Changement: 2 Min

Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C
Kreisverwaltung Birkenfeld	Stadtverwaltung Trier	Saarpfalz-Kreis
Landkreis St. Wendel, BSG	Regionalverband Saarbrücken 2	Kreisverwaltung Kusel
Regionalverband Saarbrücken 1	Province Luxembourg	Ville de Thionville
Luxembourg Equipe FC Hygiene	Kreisverwaltung Merzig	Verbandsgemeinde Verwaltung Konz
Stadtverwaltung Dillingen	Landkreis Trier-Saarburg	

Spielplan Vorrunde / Planning des matchs de qualification

Nr.	Grp.	Uhrzeit	Spielpaarung		Ergebnis	
1	C	09:30	Saar-Pfalz Kreis	Kreisverwaltung Kusel		
2	A	09:40	Kreisverwaltung Birkenfeld	Landkreis St. Wendel		
3	A	09:50	Regionalverband Saarbrücken 1	Luxembourg Equipe FC Hygiene		
4	B	10:00	Stadtverwaltung Trier	Regionalverband Saarbrücken 2		
5	B	10:10	Province Luxembourg	Kreisverwaltung Merzig		
6	C	10:20	Ville de Thionville	Verbandsgemeindeverwaltung Konz		
7	A	10:30	Stadtverwaltung Dillingen	Kreisverwaltung Birkenfeld		
8	A	10:40	Landkreis St. Wendel	Regionalverband Saarbrücken 1		
9	B	10:50	Landkreis Trier-Saarburg	Stadtverwaltung Trier		
10	B	11:00	Regionalverband Saarbrücken 2	Province Luxembourg		
11	C	11:10	Saar-Pfalz-Kreis	Ville de Thionville		
12	A	11:20	Luxembourg Equipe FC Hygiene	Stadtverwaltung Dillingen		
13	A	11:30	Kreisverwaltung Birkenfeld	Regionalverband Saarbrücken 2		
14	B	11:40	Kreisverwaltung Merzig	Landkreis Trier-Saarburg		
15	B	11:50	Stadtverwaltung Trier	Province Luxembourg		
16	C	12:00	Kreisverwaltung Kusel	Verbandsgemeindeverwaltung Konz		
17	A	12:10	Landkreis St. Wendel	Luxembourg Equipe FC Hygiene		
18	A	12:20	Regionalverband Saarbrücken 1	Stadtverwaltung Dillingen		
19	B	12:30	Regionalverband Saarbrücken 2	Kreisverwaltung Merzig		
20	B	12:40	Province Luxembourg	Landkreis Trier-Saarburg		
21	C	12:50	Verbandsgemeindeverwaltung Konz	Saar-Pfalz-Kreis		
22	A	13:00	Luxembourg Equipe FC Hygiene	Kreisverwaltung Birkenfeld		
23	A	13:10	Stadtverwaltung Dillingen	Landkreis St. Wendel		
24	B	13:20	Kreisverwaltung Merzig	Stadtverwaltung Trier		
25	B	13:30	Landkreis Trier-Saarburg	Regionalverband Saarbrücken 2		
26	C	13:40	Kreisverwaltung Kusel	Ville de Thionville		

Tabelle Vorrunde / Résultats poules

Gruppe A					Sp.	g	u	v	Tore	Diff.	Pkt.
		X									
			X								
				X							
					X						
						X					

Gruppe B					Sp.	g	u	v	Tore	Diff.	Pkt.
		X									
			X								
				X							
					X						
						X					

Gruppe C					Sp.	g	u	v	Tore	Diff.	Pkt.
		X									
			X								
				X							
					X						

Siegerliste des EuRegio- Turniers / Palmarès du tournoi EuRegio

12.04.2002 - Püttlingen	Ville de Thionville
11.04.2003 - Thionville	Kreis Kusel
02.04.2004 - Kusel	Kreis Kusel
20.05.2005 - Luxembourg	Kreis Kusel
06.06.2006 - Arlon	VG Trier-Land
13.04.2007 - Konz	VG Konz
16.05.2008 - Birkenfeld	Kreis Kusel
24.04.2009 -Trier/Trèves	Ville de Thionville
17.09.2010 - Thionville	Kreis Neunkirchen
08.04.2011 - Ottweiler	Regionalverband Saarbrücken
13.04.2012 - Saarbrücken	Kreis Merzig-Wadern
27.03.2014 - Merzig	Kreis Kusel
29.05.2015 – Schweich	Kreis Birkenfeld
18.03.2016 – Birkenfeld	Kreis Kusel



Die Turnierregeln / Règlement du tournoi

1.	Die Durchführung des Turniers erfolgt in Anlehnung an die Durchführungsbestimmungen des Fußballverbands Rheinland (FVR) für Fußballspiele in der Halle. Die Bestimmungen sind nachstehend benannt.
	Le déroulement du tournoi est en accord avec les modalités d'organisation telles que les définit la fédération de football Rheinland (FVR) pour les matchs de football en salle. Les modalités d'organisation sont décrites ci-dessous.
2.	Gespielt wird in drei Gruppen . Die Spielzeit in der Vorrunde beträgt 1 x 8 Minuten . Hierbei spielt pro Gruppe jeder gegen jeden mit Punkt- und Torwertung (Sieg: 3 Punkte, Remis: je 1 Punkt).
	Le tournoi se déroule dans quatre poules. Le temps de jeu s'élève 8 minutes. Dans chaque groupe, chaque équipe joue contre les autres avec un classement en fonction des points et des buts (victoire: 3 points, match nul: 1 point chacune).
3.	Jedes Spiel wird vom Schiedsrichter angepfeifen und durch akustisches Signal der Turnierleitung beendet. Der Schiedsrichter hat das Recht, die Spielzeit anhalten zu lassen.
	Chaque match commence au coup de sifflet de l'arbitre et s'achève par un signal sonore donné par les organisateurs du tournoi. L'arbitre a le droit de faire arrêter le temps de jeu.
4.	In der Halle darf nur mit Hallenschuhen gespielt werden. Schienenbeschützer vorgeschrieben . Von einer Mannschaft dürfen neben dem Torwart vier Feldspieler gleichzeitig auf der Spielfläche sein. Ein „Fliegender Wechsel“ ist möglich und erfolgt von der Seitenlinie/Torauslinie der eigenen Spielhälfte. Ein Spieler ist nur für eine Mannschaft einsatzberechtigt.
	On ne peut jouer dans le gymnase qu'avec des chaussures appropriées, sans crampons ni stabilisés. Les protège-tibias sont obligatoires . Sur le terrain, l'équipe se compose d'un gardien de but et de 4 joueurs de champs. Un changement « volant » est possible et se déroule depuis la ligne de sa moitié de terrain/ou ligne de but. Un joueur ne peut être utilisé que pour une équipe.
5.	Die Abseitsregel ist aufgehoben.
	La règle du hors-jeu ne s'applique pas.
6.	Beim Anstoß sowie bei Ausführung von Straf-, Frei- und Eckstößen müssen die Spieler der gegnerischen Mannschaft mindestens 3 m vom Ball entfernt sein. Freistöße erfolgen indirekt. Deckenschuss bedeutet indirekten Freistoß.
	Lors du coup d'envoi, du tir d'un penalty, d'un coup franc et d'un corner, les joueurs de l'équipe adverse doivent se trouver à 3 M. minimum de la balle. Les coups francs sont toujours tirés de façon indirecte. Le tir au plafond est sanctionné par un coup franc indirect.
7.	Ein Tor kann nur erzielt werden, wenn der Torschuss aus der gegnerischen Spielfeldhälfte erfolgte. Wird der Torschuss aus der eigenen Spielfeldhälfte abgegeben, so ist das Tor nur dann gültig, wenn der Ball in der gegnerischen Hälfte noch von einem Spieler berührt wurde. Eigentore zählen immer.
	Un but peut être marqué uniquement depuis la partie de terrain adverse. Si le but est mis depuis sa propre partie de terrain, le but ne sera valable que si la balle a été touchée par

	un joueur dans la partie adverse. Les buts contre leur camp comptent toujours.
8.	Bei Ausbällen wird der Ball durch Einrollen direkt wieder ins Spiel gebracht. Schießt, wirft oder rollt der Torwart beim Abstoß den Ball bis in die andere Spielfeldhälfte ohne, dass ein anderer Spieler vorher den Ball berührt hat, so ist auf indirekten Freistoß für die gegnerische Mannschaft von der Mittellinie aus zu entscheiden. Diese Bestimmung gilt im Übrigen für jegliches Abspiel des Torwarts, wenn er zuvor den Ball mit einer Hand oder beiden Händen kontrolliert gehalten hat. Wenn ein Feldspieler den Ball absichtlich seinem Tormann mit dem Fuß zuspielt, ist es diesem untersagt, den Ball mit den Händen zu berühren. Tut er dies dennoch, ist ein indirekter Freistoß von der Strafraumlinie zu verhängen. Les remises en touche s'effectuent directement au pied en faisant rouler le ballon. Si lors de sa remise en jeu le gardien tire, lance la balle ou la fait rouler dans la partie de terrain adverse, sans qu'un autre joueur ne l'ait touchée, il y a coup-franc indirecte pour l'équipe adverse. Cette disposition est valable pour toutes les passes du gardien quand il a auparavant contrôlé la balle avec une ou deux mains. Quand un joueur de champs envoie intentionnellement le ballon au pied à son gardien, il est interdit à ce dernier de prendre la balle à la main. Si cela était le cas, il y aura coup-franc indirect.
9.	Es wird nicht zwischen Straf- und Torraum unterschieden (Strafraum = Torraum). Der Strafraum entspricht der gebogenen durchgezogenen Linie vor dem Tor. Il n'est pas fait de différence entre la surface de réparation et l'aire de but (surface de réparation = aire de but). La surface de réparation est délimitée par ligne de zone située devant le but.
10.	Der Torwart darf den Torraum verlassen, den Ball jedoch nur im Torraum mit der Hand spielen. Hält der Torwart den Ball länger als fünf bis sechs Sekunden in den Händen, so hat der Schiedsrichter dies als unsportliche Verzögerung zu betrachten und durch einen indirekten Freistoß zu ahnden. Le gardien peut quitter son aire de but, néanmoins, il joue à la main seulement dans sa surface de but. Si le gardien garde la balle en main plus que 5 ou 6 secondes, l'arbitre peut sanctionner ce geste antisportif et demander un coup franc indirect.
11.	Bei Punktgleichheit von Mannschaften entscheidet das Torverhältnis. Ist auch dieses gleich, so entscheiden die am meisten geschossenen Tore. Sollte auch hier Gleichstand bestehen, entscheidet der direkte Vergleich der Kontrahenten. Gab es auch da ein Unentschieden, so entscheidet ein Siebenmeterschießen. En cas d'égalité des équipes, c'est le meilleur goal average qui l'emporte. S'il est identique, celle qui a mis le plus de buts l'emporte. S'il y a encore égalité, on juge le résultat de la confrontation directe. S'il y a encore égalité, c'est un tir au but à 7 M qui sera déterminant.
12.	Nach den Vorrundenspielen erfolgt die Zwischenrunde. Anschließend die Finalspiele. In der Zwischenrunde beträgt die Spielzeit 1 x 10 Minuten. Die Finalspiele dauern 1 x 12 Minuten . Bei einem unentschiedenen Ausgang der Finalspiele erfolgt ein Siebenmeterschießen. Suite aux matchs de poules se déroulent le tour intermédiaire. Ensuite les finales. Les matches durent 1 X 10 Min. dans le tour intermédiaire. Les finales durent 1 X 12 Min. En cas d'égalité, recourra à un tir au but de 7M.

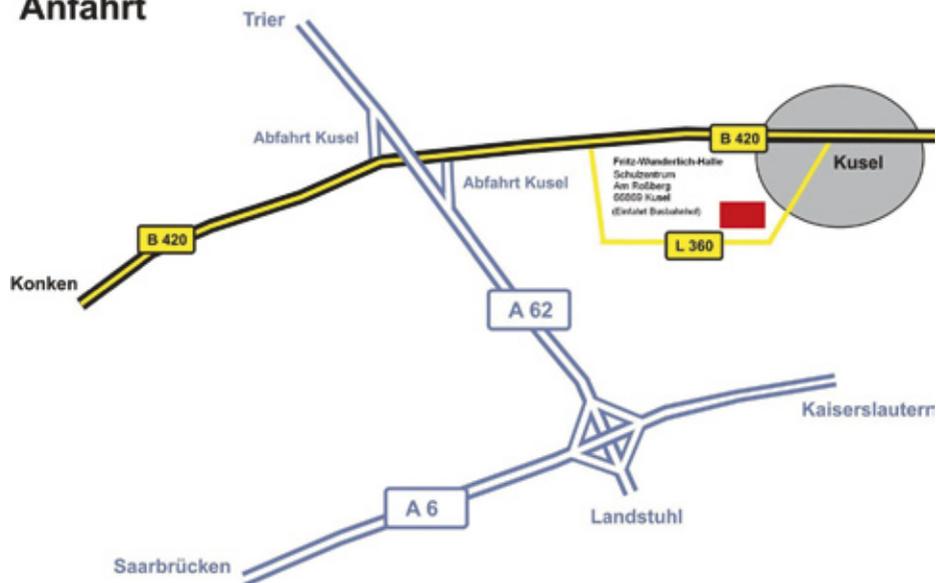
13.	Siebenmeterschießen erfolgen nach der Regelung des FVR. Der Schiedsrichter bestimmt das Tor, lost aus und die Mannschaft, die die Wahl gewinnt, bestimmt, ob sie den ersten Schuss ausführt oder nicht. Dem Schiedsrichter werden fünf Spieler benannt. Diese führen das Siebenmeterschießen bis zur Entscheidung durch. Steht es nach 5 Strafstoßen unentschieden wird bis zur Entscheidung jeweils ein weiterer Strafstoß von einem der gemeldeten 5 Spieler geschossen. Les tirs au but de 7M. sont régis par les règles de la FVR. L'arbitre désigne le but, tire au sort l'équipe et celle qui gagne le tirage choisit de tirer la première ou non. Cinq joueurs sont désignés auprès de l'arbitre. Les tirs au but de 7 M se déroulent jusqu'à ce qu'ils déterminent le résultat. Si après la série de 5 penaltys il y a encore égalité, chaque équipe tire un penalty par l'un des 5 joueurs annoncés jusqu'à ce que la décision se fasse.
14.	Beim Vergehen gegen die Spielbestimmungen bzw. bei Spielfouls liegt es im Ermessen des Schiedsrichters, eine gelbe Karte, eine Zeitstrafe von zwei Minuten oder eine rote Karte auszusprechen. Bei roter Karte wird der Spieler vom laufenden und allen folgenden Spielen ausgeschlossen. Bei roter Karte kann die Mannschaft wieder ergänzt werden, wenn die gegnerische Mannschaft ein Tor erzielt hat, spätestens aber nach Ablauf von drei Minuten. Bei Zeitstrafe kann die Mannschaft wieder ergänzt werden, wenn die gegnerische Mannschaft ein Tor erzielt hat, spätestens aber nach Ablauf von zwei Minuten. Die Strafzeit wird durch den Schiedsrichter überwacht. En cas de comportement contraire aux règles du jeu ou relatif aux fautes annoncées, il revient à l'arbitre de donner un carton jaune ou un carton rouge, de prononcer une exclusion de 2 mn. En cas de carton rouge, le joueur est exclu pour le reste du match et des rencontres suivantes. Après un carton rouge, l'équipe peut de nouveau être complétée après un but de l'équipe adverse ou au plus tard après 3 minutes. Après une exclusion, l'équipe peut de nouveau être complétée après un but de l'équipe adverse ou au plus tard après 2 minutes. C'est l'arbitre qui surveille la durée de l'exclusion.
15.	Proteste gegen den Spielausgang oder Schiedsrichterentscheidungen sowie gegen die Zeitnahme sind unzulässig. Über sonstige Proteste entscheidet die Turnierleitung endgültig. Les protestations contre les sorties de balle, les décisions d'arbitre ainsi que contre la durée de jeu ne sont pas autorisées. Pour toute autre forme de protestation, l'organisation du tournoi décide en dernier ressort.
16.	Falls eine Verwaltung mehrere Mannschaften hat, können die Spieler von einer Mannschaft <u>nicht</u> zu einer anderen im Laufe des Turniers wechseln. Si une même administration a plusieurs équipes, les joueurs <u>ne peuvent pas</u> passer d'une équipe à l'autre pendant le tournoi.
NEW : Si un joueur essaye de jouer par derrière ou par le côté du ballon alors que l'adversaire a la balle ou si ce joueur ou si un joueur fait un tackle, une glissade ou un saut, l'équipe adverse bénéficie d'un coup franc indirect. Versucht ein Spieler, durch Hineingleiten von der Seite oder von hinten den Ball zu spielen, wenn ein Gegner ihn spielt, oder versucht zu spielen, (Hineingrätchen, Sliding, Tackling), wird der gegnerischen Mannschaft ein indirekter Freistoß zugesprochen.	

Ort des Turniers / Lieu du tournoi

Anschrift / Adresse

Fritz-Wunderlich-Halle
Schulzentrum – am Roßberg
D-66869 KUSEL

Anfahrt



Ihr Fest ist unser Fest

Getränke Simon

Endlich einer der alles gegen den Durst hat!

66869 Kusel • Industriestraße 19

Telefon (063 81) 920 970 • Fax (063 81) 920 97 18

E-Mail: info@getraenke-simon.de • www.getraenke-simon.de



Natur Erlebnis
Freizeit Spaß

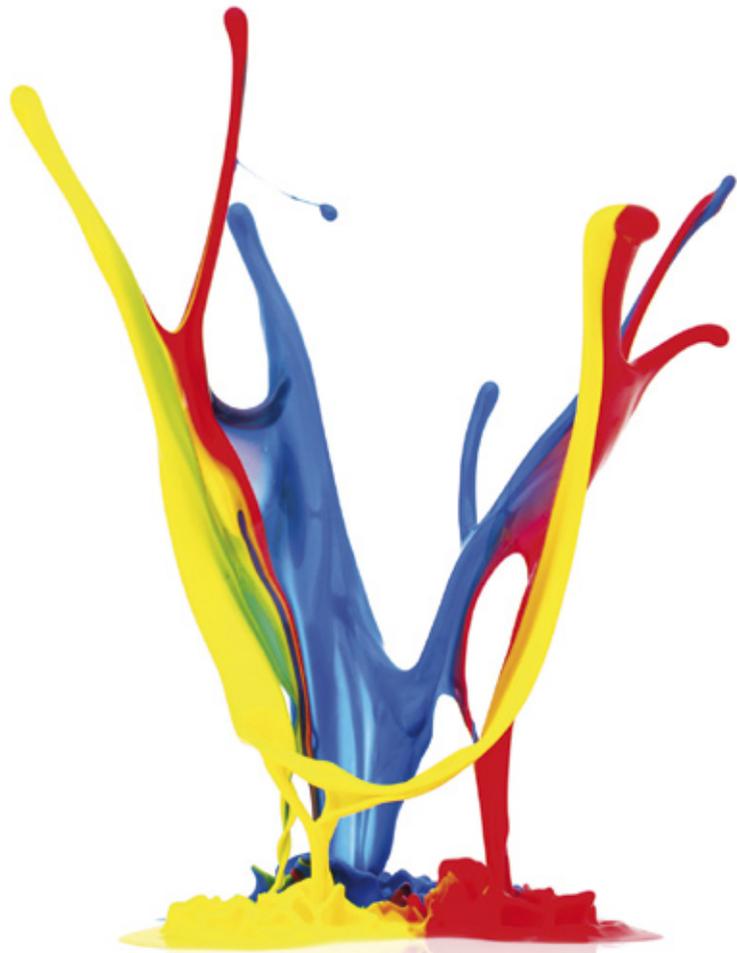
Entdecke das Pfälzer Bergland

Draisinentour ab 39,- €



Pfälzer Bergland
Kuseler Musikantenland

www.draisinentour.de



Broschüren

Briefbogen

Flyer

Plakate

Formulare

**DRUCKEREI
KOCH | KUSEL**



Körborner Straße 10
66869 **KUSEL**
Tel.: (06381) 2062
Fax: (06381) 2940
info@printspace.de



**Verschenke
Cafébesuche, Shopping
oder Reisen - mit nur einem
Geschenkgutschein!**

**Einlösbar bei über
85 IG-Mitgliedern!**

**Gutscheine
sind erhältlich bei:**
Juwelier Oliver Gross
Spielwaren Metzger
DEINFO Internet Service
VW Autohaus Rittersbacher



www.ig-kusel.de

Interessengemeinschaft Kusel e.V.



ksk-kusel.de

Miteinander ist einfach.

Da, wo unsere Kunden sind, sind auch wir zuhause. Wir kümmern uns um Ihre finanziellen Angelegenheiten und unterstützen zusätzlich Kunst, Kultur, Sport und soziales Engagement im gesamten Landkreis Kusel. **Jährlich spenden wir über 700.000 Euro für gemeinnützige Projekte in der Region.**

Wenn's um Geld geht

 **Kreissparkasse
Kusel**